

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 6:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	mógł odpowiedzieć twojemu synowi: Byliśmy niewolnikami faraona w Egipcie, lecz JAHWE mocną ręką wyprowadził nas z Egiptu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	mógł mu odpowiedzieć: Byliśmy niewolnikami faraona w Egipcie, lecz JAHWE wyprowadził nas stamtąd mocną ręką
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy powiesz swemu synowi: Byliśmy niewolnikami faraona w Egipcie i JAHWE wyprowadził nas z Egiptu potężną ręką.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy powiesz synowi twemu: Byliśmy niewolnikami Faraonowymi w Egipcie, i wywiódł nas z Egiptu Pan w ręce możej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzeczysz mu: Byliśmy niewolnikami faraonowymi w Egipcie i wywiódł nas JAHWE z Egiptu mocną ręką,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	odpowiesz swojemu synowi: Byliśmy niewolnikami faraona w Egipcie i wyprowadził nas Pan z Egiptu mocną ręką.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To odpowiesz twojemu synowi: Byliśmy niewolnikami faraona w Egipcie i Pan wyprowadził nas z Egiptu możną ręką.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas odpowiesz swemu synowi: Byliśmy niewolnikami faraona w Egipcie, a JAHWE wyprowadził nas z Egiptu mocną ręką.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	odpowiesz mu: «Byliśmy niewolnikami faraona w Egipcie, ale JAHWE wyprowadził nas stamtąd mocną ręką.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wówczas odpowiesz synowi: - Byliśmy niewolnikami faraona w Egipcie, a Jahwe wywiódł nas z Egiptu przemożną ręką
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	powiesz twojemu synowi: Niewolnikami faraona byliśmy w Micrajim i wydobył nas Bóg z Micrajim silną ręką.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І скажеш твоєму синові: Ми були рабами Фараона в єгипетській землі, і Господь вивів нас звідти сильною рукою і високим раменом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy odpowiesz twojemu synowi: Byliśmy niewolnikami faraona w Micraim, ale WIEKUISTY wyprowadził nas z Micraim przemożną ręką.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	to powiesz swemu synowi: 'Byliśmy niewolnikami faraona w Egipcie, ale JAHWE silną ręką wyprowadził nas z Egiptu.